

# ملا نصرالدین

№ 4. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۲ قینتی ۱۲ تیک



О.И. ШЛИНГ

ایران  
Persia

И. П. АХУНОВЪ редакторъ  
Адресъ: «Нашъ Домъ»  
Улицы Насреддина  
Им. № 1

Литер. С. БЫКОВА

گرامافون طلبارینه معلم اولسون که  
تلفیزه سالان مجلسله سیرگوف ککجه بیلده آروفنی داننی بانک مقابله  
تازه گرامافون و پلاستیقا آمباری آچیلدین.  
گرامافون شرکتینک ایکنی بارلی پلاستیقلارینک هر قسم سیدر، و بولارلا ایجیلده  
چیلار، محدل، شمشی غنارلا و بلرالکده ساری وار  
غیر شهرلردن متفری اولانلاره عرض ایدیریک که مالزلا چولغنی سیدلن سفارتلار بیلاخیر عله گلیرلر.

گجهده مهانتخانه قاقورنیسیه  
Гостиница «Конкурсия» Вл. г. Енисейского  
لرلرلا قینتی ۱ ماندان لوج - ناله کیسی - آتیار  
خاله زده هر جوره آسیا و یورویا خورکلی موجوددر.  
متفریلرین خواهش اوللور که: بر دفعهده اول لسه  
ارینزی گورسوللر. هر برجهندن، خصوصاً کیتیریک پارسله  
قبات اولولمسیجان درجهدهدر. پاسپورتنز قبول اولولمسیجانلار.  
آدرسینز: پولادووسکی کوجهده مین معوم خالک ملکده  
لره ۲۰ مهانتخانه قاقورنیسیه.  
صاحب مهانتخانه حسین کفلی بیروف  
Енисейского: Подзолная ул. №20 номера  
«Конкурсия»

۱. اوشاق باغچسی  
سوادی اولمین آتم بر آیمه اوخور و بازار. ۱۱۲  
سهندن عباره یرمسی ایل ایچون مقور درس کتابیدر.  
اوجوسی دغه اولریق استانبولده باسلیشغدر. قینتی ۲۵ تیکدر

۲. بصری الاطفال  
۲ مچی ۳ مچی و ۴ مچی ایللر ایچون کتیلرله  
اوشونکولر درس کتابیدر لیک باب اوزره تریب اولولوب  
مصور اولریق استانبولده ایکنجی دغه طبع اولولوبدر.

۳. قان اوجاشی قومییدیسی - ۲۵ تیکدر  
۴. رستم و سهراب - ۲۵ تیکدر  
۵. مختصر شریعت - ۲۵ تیکدر  
۶. سقلاک کرامتی - ۵ تیکدر  
کتابنوروشله گزشت اولولور.  
قافقازلا جمع کتابنوروشلرله سالیقمهدر.

تازه آجیلان ممالجه خانه  
«Тифлисская частная лечебница»  
Коптевская ул. № 7 соб. д. около гошт. «Ветель»  
Телефонъ № 590.

۱. ی. بالارخوف - اوصاق آزارنگ حکیمی. قبول  
ساعت ۲ دن ۵ تک - ایچری هرگون بازاردن سوانی  
و. د. غامباشینزه - ایچری و اوصاق آزاری حکیمی  
ان ۱۲ تک - هرگون بازاردن سوانی ساعت  
ان ۱۲ تک  
۲. آ. غدونای. لر آزاری، بازار چهارشنبه و جمعه  
گولتری اون یارینن آدک.  
آ. غ. غوروف - ایچری آزاری، عیبه اونو ساعت امن  
آدک و بازار گولتری انن آدک.  
آ. آ. قارشین - دهری وسوزنگ آزاری، هرگون  
بازاردن سوانی ساعت ایکی یارینن  
اوج یارینه دک.  
غ. غ. ماغالوف - ایچری آزاری، تک و عیبه گولتری  
انن آدک.  
۳. م. مانسوروف - ایچری آزاری، بازار ایتمسی  
ساعت امن آدک - جمعه آخماسی و عیبه گولتری  
۴. م. ملیکوف - آروان آزاری هرگون ان ۱۲ تک.  
و. س. موسخروف - گوزر حکیمی، بازار چهارشنبه  
و جمعه گولتری انن ایکی یارینه دک  
ر. و. پیرادوف - جراحیق. هرگون ساعت انن آدک  
ب. آ. یاپوف - بورون، قسولای و بوغاز. هرگون  
ن. رسخیلادزه - دیش حکیمی، هرگون ساعت امن آدک  
غ. و. سوبولسکی - جراحیق هرگون ساعت امن آدک  
ن. ی. تیقاتانزه - اما آروان آزاری هرگون ساعت  
ان ۲ تک  
غ. ی. مقردوروف -

باسکوره ملا نصرالدین زورنالی ناک و کیکلی  
اسلامیه مهانتخانه سنده اسدالله آخوندوف در.  
Предоставлена в агентъ по сбору областныхъ  
журнала «Моза-Бисерлъкъ» для города Баку:  
Гостиница «Исламія» Асадулла Ахундов.



## الدييات

واعظله باق گور ليجه تقرير ايديبورلا مؤتماري غلمان ايله تيشير ايديبورلا .  
 روحين چيقاري جسمدن ايراب پيشتك بيجت وريوزمك دلره تيمير ايديبورلا .  
 ير تاج قويوب باشه چيلته قزيمان ليدانمى هم جامه لي تيمير ايديبورلا .  
 مشروه خيلر جسع اولتور زير عيابه مشروه لي محو ايشمگه كدير ايديبورلا .  
 ديرك له ممانه تيمير ايديبورلا .  
 جانليرينده بوته جه تيشير ايديبورلا .  
 عارفنري ؛ عالمري لي دين اوقويبورلا آلماري ، كمالمري تطهير ايديبورلا .  
 كهيه ، جوروموش سوزلاري قنده ساتولار مالى يىگي سجنباري تكدير ايديبورلا .  
 زورنال ، غازه شه شريفندي ديورلر قازقارني يىكسره تكتير ايديبورلا .  
 زاهداري سر سترنده اگشديرديورلر بر لوح ايله امانلي تكتير ايديبورلا .  
 مالارا ايرداد ايمدني تايمدا اييزولار گندي گنبن هر ييري تكتير ايديبورلا .  
 مابره نساد اهله لسف اوقويبورلا خود ملا دائوس يزلاري تكتير ايديبورلا .

يك گولنه نلق ايديبورلا امرايه آداب توشم ديه تيمير ايديبورلا .  
 حريت لسون ديملي حيه آلورلار عارفنري هر نوعبه دلمگير ايديبورلا .  
 بولدان سورا زورنالاري گزلبان اوقويولما .  
 هپ قنكسره كمدني تحرير ايديبورلا .  
 " كسيكيز "

**دين**

من جوخ قورخورام ؛ بر وقت اولا كه دين الدن گيند .  
 و بوگا ليجه دليلارم وار .  
 ١) بو ايل مرمكده خصا يورت آخ مشقار لي اكي يوز اللي مفا ويرويوب روه خان ملا عبدالحمين چاببارني گتورولر كه مرابه اوخوسون . اون گولك عرسنده مرابه خان چابباري اكي يوزاللي سوز دالديشه .  
 يعني سوزك ييراي يره ماله ساتدي . و او گوزل سوزلرله تيريه بو ايدي كه «حشرت جباري يگي ايل يوز هفتاد من قوشون اولدوردى .  
 خصا بولك سكا و مك دخلي بوخند ؛ يول خصا يورتلرلا .  
 روايتده ملا عبدالحمينك .  
 اما سكا و مك دخلي اولان بودر كه تازه عرسه گلن جوالاريمز ملا عبدالحمين لرگ روايتلرني ياده سالوب مسجدين قانچا ايلار .



اودانده ايشلي خراب اولماق .  
 بئلا كي گيندك حوى شيرهنده مسجده .  
 الله ستره و بر الله باليجين باشقلاقلاري .  
 سفرني مسجده دوشويوب باشليورلار كوفته ينگه .  
 جينغ ، وين ، آرواد اولماق .  
 بيه ، برقيه ، پيشش اوخود ؛ بر آلماسي .  
 گوز قاش ، گوز باش ، نى بايزاق و بالا .  
 اوشافلارك اياق اللهه ازلينگي .  
 بو اسهره ؟ بو عبادتور .  
 پنه ؛ پنه ؛ آي دين آلان .  
 آي بولار ، حاردا سكر گاون ، گاون باكزي بارك . . . . .  
 قورخورام توگوروب قانچالار .  
 بي نلرافت ديوروم كه هر كمن راسنه گلير . . . .  
 ايش يواش ديه سوشوش گوروروم .  
 ليه و امدن ؟ گناه اولزه بزمدن .

نه قنر كه ايندييه نك لنجبولده .  
 خان وفات ايوب - زلارلا .  
 جوش جان ويرهده عراق و چاخريز چان ويسره لميوز .  
 ممانجات چيكان كيسي قاش ايرمز عاباريك تورلاريش گيتوب اولماق كيمي .  
 قانچولار كه خان قاوشمه رعيتار ايله اخي گيتولر ، و قرخ كون نيزده مچاروك ايشولر .  
 اما بو كورلده همان لنجبولده بر قنر جوالي دفن ايشمگه نيك امري ايله بر مسلمانده گيتسويوب ؛  
 ليه ؟  
 مرموح چاختر چاروش .

بودر ييزه مسلمانچيلىق كوشلر .  
 كوجايده ظالم اولغلي حامي سي مشهدي .  
 (فقير) نك كوزي ملا سراالديني كورور ؛  
 دي بر كل لنجبوله ؛  
 كل بر مسلمانلارده اينا ايله .  
 كل شريعت ملارلاري كورر كه قورقيني آگورميسن .  
 پتارارده سني وشبه چالباري اوشديبار .  
 دانا باش كندينك آتورلاري بوردا اولمدي .  
 ديندييه ؛  
 آي كوروم سيزلا دونالارنك روسون اويوشمگير يرد .

عوم له ييلر - سالي لهدر ،  
 شيه ندره ؟  
 ملا اوركوب وام له ييلر كه شيه سوليك و سني شينيك دشنيدر -  
 ملا زركوب .  
 سوز يوخ كه اكر عامه لي قوجنلار ييز بر آي بولدان باق اويوشيبيلر .  
 بو قورقنده اولناردي .  
 اها كورسان ؛  
 بودر كه له مصلحت ايش .  
 باكو عارفنريزده مالازنك بو عدلارني كورويپ بيورلر كه ؛  
 موافق ييله مسلمانچيلىق دانسه ،  
 ياخشيس بودر كنه كلسون روس اولان ؛  
 اودر كه بو ايل روسلارنك بولنه بايراملارنده س مهابر اويوشيميز .  
 يولنا آقشني يزمشه سكا روس ليشلاري روس بو يوكلرني كورويپ آغلدان راضي قانسولار .  
 خصا ؛  
 بولوك له سكا و له مك دخلي وارا هر كس اينده .  
 آيادوب يوليني .  
 ويروب يولنا كورپ بايرام سانلار .  
 اما يوز دخلي اولان بويز كنه چاشترنك برر حمسي نيندن اجباري لرگ بايراملارني خوشبولوب ؛  
 (ايهك علم و مصفنا ريني) شيويلار اولار .  
 قارياشنه .  
 بر طرفينده مرمكده تيريهده اسلانلار يزيوب .  
 كتجهده ودرلاري دمدره .  
 ميلمديروب ،  
 وه يايده هر جور اويون يازلقتار پتاروبور دليا ،  
 غالي حيره كاوريزيك .

من ايله قاندارم كه بولارلا هابيسى ديدنك يواش يواش ايلدن كيتمك بلك لاملاردير .  
 بيله آلمه ؛  
 \* ملا اسرائيلين \*

## تازه ايلك كشف كرامتري

اشور .  
 مين دوقوز يوز اولنمى ايل دنيابه قسم قويوبوب .  
 مگي مسلمانلارلا افتخار و باش اولماقنه ؛  
 يله كه بولايك اولدن باشلاش يرگون و بر ساعت اولمير كنه بر مسجده و دين خارقالده .  
 ايش ميدان ظهور و بروزه چيخاسون .

١) گوتورك مسلمانچيلىق اذ بويوك نطقه لي اولان تيريز شعريش ؛  
 بو لايقهده قرح االي ايلمن بولنه فوتولاشش تزيهار نوتولوب ؛  
 اوخولاشش مرهلي اوخوبوب بايراملش باشلاز باربو بدر .  
 و حق اوردوس باشلارلا قرحلماشه اجمن شرفندن كنه سادر اولوب ؛  
 جوخ يرلا قنمن اولولوبير كه بوندن سورا هيج كس باشني توكللي ساخلامسون .

٢) لنجبولده جانب شيهه كسب و ايچين ؛  
 آخ و قنمه چاقندن دوقوز يوز دوشان دوقوز مفا يول بيلولمير .  
 و بر قنر مرموحه دخلي شرع ايليوب كيتمگه گورم .  
 يردن بارلديوبير .  
 شير اهلي بو مصلحتك شرعه گنشدنره ؛  
 مسجده لر ،  
 محله لر ،  
 شمار و مشلار بالديروب چراغان ايديور ؛  
 و قاشيك قنواشه گورمه له چاقندن ؛  
 و له روجايلردن اولك تنبع چالشمه هيج بر كيسه گيتيوي .

٣) ايرولده بر نيكس اولغالي آلمسي مسجده دخيل ساروب بر ايكي ساتنده سلامت و تقدرست اولوبير .  
 ٤) اوردويده مسجده بر لورالي سيد ظاهر اولوب ؛  
 حقه مزليه و لوح اوخويوب آغلامانلارنك مكرم .  
 مقبرن غيب اولوب .  
 ٥) حلقدا ايندييه نك گورولوشن تيزه ديارني ايتوب .  
 قاسم لوطاي يزيوب باش يارولان .

٦) مسجده و كرامتلرگ نك كلفتن چامت .  
 مبلده و تزيه باشله هر ايلدن قنر افاق ايتوب ؛  
 سيدله هر ايلينكيدن آرق يوللر و يوزلر .  
 شاخني دستمه و آخ كويك دستمه حسن روق .  
 و يوزلر كه خارخيلر موسورمالاردان حساب ايراسولر .  
 (اودر كه ؛  
 لنجبولده بر ارشي ندر ايليوب كه هر مكه قنن حاجني بوزا ؛  
 اولسا عاشورا گولني باش ايرسون و حاجني روا اولوب همان گون يوخودا بر گورگ آلمو ؛  
 اوگا ديوپ كه گيت وعدهمه وفا ايله .  
 بولوم اودا گوب .  
 يازار مسجدهه باش يادوي .)

معتصر ؛  
 باكوده لافخبار دستك ؛  
 يازره چيخاسنه مالم اولسالر ؛  
 يوز او قدر سايز شيرهنده شاخني دستك ايله ايل حضرتك مفا باقندن روق لكيتد .  
 باكو دشني شيه فرماشلاريز هيج دلفك و اوقات نلق اولماسولار ؛  
 ياشامون قانقازده اولان حشتريلرا



قاشى آغا، عورتى بوشماق ايستيدوم، چونكه تازه عورت  
قاشى: - بلى شعا! اختيارك واره بوشارام.  
تيزى نكوزلدر: يىنى آلام آروادى بوشارام.



- قاشى، الله عشيتيه،  
منى بو ظالم ارسنگ القن قورتار  
- چونكه لرك راسى نكل، من منى بوشيا بو.



كوبك قىزي، سنا كه من بپانام و كيجيل ايوه كليم  
كوبك قىزي، سنا كه من بپانام و كيجيل ايوه كليم



ملا: - رحمت اللهي تك مسلمانلاره نكل، كانرلرده يشهچكدر.  
ملا نصرالدين: گورمن رحمت اللهي مسلمان آرواتلارىدم گورمچكلىرىمى ؟ ..



كيف مينغ اختيار سنىم 'تازه سىنى آلام' كرهنه سىنى بوشارام ...  
اردينج

رحمت اللهي سي

### تعارف خبر لری

آدمسا — شاهك ايراندكي دوستري اوزون قرهك تحمل ايده بيلمگه نهن؛ بو آخر وقتلره استاران، ايريدن، تيريزن حقي مهربان زيارته گيليرس.

زيارتك سيني محض شدت محبتدر. سياسي، فسادى بىر قصد بوخيلدر.

استاقول — سلطان خنلري، تريان بايزامده، يولوزلري، آلتون ورفلر ايله بزهيش قوجلاري زيارت و نماشا ايندنلر بىرى خيز و بركت آرتامهدر.

المايخ — بو سوخو جماعتى مدارالوشيانلار مفرسه ايله ايده ين بوت تاخييل حق وزيرلر كه مدرسن بوشاق شهادتليميني آبوب، ابراهيم افندي كيمي پوشانده كامل اولولار.

پنربورغ — دوله دمكي ماغ قره قىلى حاجى ملا بايلاك قارلى كيمي شيشر، آغايى كيمي گولچيلر.

اوردوبورغ — بو گوللره رحمت الهه ايله قننه شيطايه شعلنى چارينلر، ايكنيلىك قيريزى نظر ياراشي مدينوميشته اداره شاهنك اولنده گورولور.

ملا لاسرالدين؛ پختارا سلسلاريله مژدهما

شيران — جناب آكا سيد عبدالله نجفدن يله بر كم صادر اولوب كه:

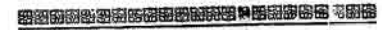
۱) ناطقار آقئادن اذن آلماش دايتمسولار.

۲) عورتلر قايتمه مينيملر و مكن قدرى ايون ايتنيگه چيخسالار.

۳) كيشلر آختم ساعت آلتى دن سورا اولرلده اوجانان اوگوروملر، و

۴) هر كس حريت سوزيني ديتيله گئورسه، تيز آدينى ساغاي ايبوب تبريزده واقف حيله گولدرسون.

طيران — اوردوبورده ايئن ملا شيرك لاقتمسى طبرالده اقبال مدرسه مك ملى اسماعيل اولفا قايلىدى.



### اعلان رسمى

لوخي جماعتى طرفلنده ريسى سورنده اعلان اولولور كه بو آريل آينده فوخي شير ادارسك تورغى باشلانلاج؛ ينى غلوا و غلانى سچكسى عهله گلهجك. خواهش ايندئر ايجون اورگه بر دهانويسته لايذ فكله آتجاج ييشرجه يوز سات حيله قويوب گلسون؛ و اگر يولي اولما، سمكنه شرعيه ادارسهنه يا اينكه قاشين بر شهادتنامه گئورسون كه لمازى هيج بر گولده قشايه قالمويدر.

شير ادارسى طرفلن



### مطبوعات

پانالحق لىر ۵۶۳.  
الحمد لله ثم الحمد لله (مد تم الحمد) كمال راحتك ايله مكيه گلوب مولانا الشيخ محمد مراد افنديك خالط دولنلرسيه سهران اولوق.

عبدالرشيد ابراهيموف

ملا لاسرالدين  
تم؛ و تم الحمد لله. مولانا الشيخ افنديك خانط دولنلرسيه سهران اولوشك. قازانلارلار گوزى آلتينرا

گنله؛ مكيه گلندن اعتباراً بن حرم؛ شريفده وعظه جيتوب تركى و عربى لاله لاله خيللر اوقومانه باشلايم. مشرون ايكي اوج ييلى شجاولر ايدى. احرار و شاپلان حاضر اولمهدر. ع. ا.

ملا لاسرالدين

آلاگه رحمت؛ باغ ايندي اوز يريسكى تايدلا. بودا او قدر خيله اوخو كه گوزى سورمهلى، مقالى يولي حاجيلرلا آتوزلريك سولمن تازه بر عشان مبداله گلسون.

آخره كالر ياپولور مك قلى، ناربخى، اجماعى مملوه اكله ده يلرديلر كه جيسنلرلده خيله اوخويلايدلا

### يالان

يلز حين اورمهده لتراق خيبرلرلده يازميشيق كه اوردهويدمه ايئن ملا شيرك لاقتمسى ماهرالده اقبال مكنينك ملى اسماعيلوفده قايلىدى.

اما جوخ تعجب اينديريك كه بر يله خيز بو گوللره بزه گولچيلايدنه گلوب چالوب. سوز بوخ كه بو ايگى خيرك ايرى يالانلر... بو يله ياشه دوشوريك كه گولچي مخرسوزلا يازدينى پختان و دوشمشيكلدر، سب بودر كه مخر مكنويك آخردله يازير كه ممل چكمنيك يوزيلى و اكننى اوتاقلارلا قارنده بئزليور... ييز بيليريك كه بوراده خلاق قاعده لى بر ايشت وار.

### پروقتيبت

ايتديريك كه بلش يارماق و شيه گيتريگك ايجاد و شرفي بولنن آلتى يدى يوز ايل اول گان بيش مقنن ششمزله نيت وريزيرلر. حالوكه بو بوسول يلايه ايل اول بيل ايجاد و آستيف ايله ميشيك، بو خوشنده مزده تاريخي ديللر وار؛ هر كس گرگ يلكه بو لسول بولنن يوز ايل اول، ديللك هنج بر طرفلده، هنج بر قرده بيليزدى، حقي؛ بونه شى اولا بيلمجلى بر مؤمنده يورگنلن كيجيرمه بيلمزدي.

هر حالده، بو گوزول اسولك موجهى محض بزيك، ايجادمزلا اولالاي بو نوعدر:

بولنن يوز ايل اول قارا باغ خالى ابراهيم خان بر ليجه قنصيرليك بو يوللايلاي وورماغ امر ايلدر. شمزلارلا شرفدارلاري اسولالمن خيبرلر اولوب، خالك وزيرى اولان ملا بيلنك يالنه توقع و صلحهته گيهرلر. وزي اولارلا صلحت ايلدر كه شمزلر آغ كويك گيوت باشلاريله خنجر وورا وورا، فراه ايدانه خان سراييك قانقندن كجوب سياست مبداله گئتولر. شمزلرده هين سياق اوزره عمل ايبوب خالك نظريه چانجهده، خالك خوشه گلن بو آجولان اوگولمن سورا هر ايل نيككار اولوب گنجديجه ترقي تايار.

حقيقتده ترقي تايلارلر: حقيقتده؛ مولانلر سته ايله آغ كويك گيوت، كوچارلر دولانلر ييلرجه چامعك لستاشلاري قارشيلنده، باش يارا ياره لومه اوخويا اوخويا كيجيك، بو بساط ايله شهره گورولور. هنكله ساتلار، هر كسك؛ خوسوما قارا قاشي قيزلرلا سترليني چلب ايتيك اورگه بر خوشبختلك، هر وقت اله كيجيز اورگه بر دوقولست ايدى.

بر وقت گلدى خاندده، ملا بئاده وفات اينديلىر. بولاردن سولرا دهلك ايتريده دگنيتيگه باشلادي. بزده زمانه ايبوب ايتارمزي دگنيتيگرلگه، خوسوما خان ايجون نرئب اينديگنر آغ سكويك باشلى چوبروب حضرت امام حنين آدينه ايلمگه سچوبور اولوق، و او زمانهده بريدده، بوته دورمبوب بو گوزل ايجاد و عادتمزلا ترقينه لزدن گلدنيك قدر چاليشم. بو چاليشماز سايمسده بو گوزل ايجادمزي ديللك هر طرفده قبول اينديريك. بولنن سورا، بو ايجادمزلا دوامه جان ياشه جالينا جانز. آتجاج بوراسى وار كه يزيم قسدمز هر قنده اولر، ايجادمزلا هر طرفه قبول اولماسي ايدى، بولاده كه حمد اولسون مرئيه خوللمرز سايمسده گوزلديگنر آرتق ناكل اولدى. حنى بولنن سورا سلسلارلا ترقي ايتيكي كسلكده بو گوزل عادتلا ايدم ياليزلر. ايدى، الصاق دگل بو قدر زحمتنر عوض و مكالاتسيز كيجوسون؛ بر ياره بى خيبرلر ايجادمزي دالوب اورگلمه لبنت ولسون.

بوليجه ايللرده سكوت ايتوب ايجادمزن لغ برادر اولماغه نشت ايتمه بئد حنى دين و ملتمزلا ترقيسي منظوريله ايدى، ايدى كه حمد اولسون ملت مشروطه آلوب عرش اعلايه قانخدئ؛ حنى ايجادمزن آرميقا ايجادچلري كيمي امتياز آلوب استقاده ايتيمك كار عاقل دگلدنر. بولا گوزر بو قارا باغيلر بو هفتة مسجد بيشوب قراد قويدنك كه ايجمزدن بر ليجه باش ييلى سچوب طهراله اولور. ايجون ملت جيلندن يزيم ايجون آغ كويكك باش يارماق و شيه گئورمك اولويلاريك امتياز يلى آسولارلر. بو سيبله حانى سلسلارلر و اعلان ايله مارجت ايسوب شدكى يروقتست اينديريك كه بولنن سورا يزمن رنشت آلماش

باش يارماق و شيه گنيتك اولويلايلاي چيهارمانه هنج كك اختياري بوخلدنر.

### قارا باغ چامعنى

ملا لاسرالدين؛ اوخوجيلر مزنن توقع ايسيريك كه هر كيم بو اوويولاكلا اذ اول قارا باغين سواي بر اورگه بريمه باشلا بديقتي بيليرسه، نيزلكه بزده خيز وپرسون كه امتياز آسولاريله باغ اولاق، بوخسا سلسلن حالته ايرى پختلار.

### بر ايسناتيسيتقا

چالب ملا لاسرالدين؛ اوزيه بوج بيليرم يئزك ۳۰۰۰۰۰۰۰ زورلاكلركلا واسطيله ابلديگنر عظيم بر ترقينى عالم اسلامه عومدا قننايه سلسلاريله خوسوما بيلدريم. مين اوج يوز ايركى بدمجى ايلك حمرلك مستكليه بو ايلك كنى بر ايلرلنديريدكده ايروللارلارلا يوك، جوق يوك بر ترقيي لال اولدلقرى گورولر. بو ترقيي حنان اتشاقيدى ايسناتيقان ييلك اولر.

### ايسناتيقا

۱۳۲۷هجى ايلده	۱۳۲۸هجى ايلده
باش ياران: ۱۴۵۶ آتم	۲۴۵۰ آتم
قان آياران: ۱۱۸ آتم	۲۹۵ آتم
نولجيز ووران: ۲۵۸ آتم	۵۸۸ آتم
موزيق: ۲ (۵۵) سته	۵ سته
باشقا اوغورلانىسى: (۵۵) ۱۶۴۵ چوت	۱۴۵۵ چوت
شيه ترقييسى: ۷ ترويا	۷ ترويا
(۵) كيجين ايل زامين وورالار آتجاج مسجدلر ايجننه وورورديلىر، اما بو ايل سويقدان اصلا قورشوبوب چيلو جيلاق مسجدك چاليلده، و كوچارلره وورورايديلر.	
(۵۵) آقا سالدلار، چالديقلىر ووالس و ماتورقه ادمك گوزلارين سبب كيمي باش كولوكه، پشت اولوردي.	
ياتلاقن سواي؛ بو ايل گوزى سچمندن بش عهده قبال اوغورولوبلر.	

اشنا: فريله حاجى

مدير و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

### اعلان

كليه شهي ادارسى طرفلندن ۱۹۱۰ هجى ايليك يالوار ايتيلندن آيليمسى مقر اول روسى — سلسلى ايزن كئنه بر ممله لاسرلر كه پيداقوق عسلندن خردار اولوب، توركيجه يازى سولوق ييلمسى شرطسدر. مشلتى ايلده دورت يوز ساتات اولوب، اودون، نفت، اولماق، لوكر يولى شير ادارسك عهدهسدر. خواهش ايندئر كپ لياقت شهادتنامه سبه برابر شهر ادارسه رجوع ايندولر.



اداره مزده ساتیلان کتابلاری:

وخت و حریت	سید اورودیادی	۷ قیق	۷ قیق
آزاده دالیشاق	وولگینتین	۵ قیق	۵ قیق
غناق	سید اورودیادی	۱۰ قیق	۱۰ قیق

ملاوزلی واسطیسی ایله ایندیله هر سفارشه ۱۷ قیق آرتق پوجت خرچی ویرمیکر.

کیتابلاری	یازانلار	ادارده	قیق	قیق
درس کتابلاری:				
پان دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی	جیرلیاوستی		۳۰ قیق	۳۵ قیق
تورک القابلی	مهم م. محمود پت اوف		۲۰ قیق	۲۴ قیق
قرایی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی	گلجه مسلمی مرزا عباس ملا زاده		۲۰ قیق	۲۴ قیق
وفاق باقمیسی برلیسی میرن الاطفال ایچی ایل ایچون درس کتابی	رستیدک اندی زاده		۲۵ قیق	۳۰ قیق
متن مجموعه سی	میرزا عباس ملازاده		۸ قیق	۱۰ قیق
قرات کتابلاری:				
تشیخ التالیفین	آخوند ابرس زاده	۱۱ مافات	۱۶۰ قیق	۱۶۰ قیق
بسم و سرباب (گوزل شکرلی)	عباس آقا غایبوف	۱۱ مافات	۱۰۰ قیق	۱۰۰ قیق
۲۳ عالی علم لازم (شکرلی)	آخوند ابوبکر سرحوم، ع. حسین زاده، فائق نمان زاده و ملا نصرالدین.	۱۱ مافات	۱۰۰ قیق	۱۰۰ قیق
وستا زینال (شکرلی)	ملا نصرالدین		۱۵ قیق	۱۷ قیق
رایلی پت (شکرلی)			۱۵ قیق	۱۷ قیق
برالده حریت (شکرلی)			۱۵ قیق	۱۷ قیق
لیت دوستلری	خویردیووف		۵ قیق	۷ قیق
شیخ ووزنی و بدع ترقی (فارسیجه)	میرزا ملکوم خان		۲۰ قیق	۲۴ قیق
قیقت اسلام	آخوند بوستامب زاده		۵۰ قیق	۵۰ قیق
لام تالیفی (برایسیجه)			۳۵ قیق	۳۵ قیق
ملا شریه (برایسیجه)			۳۰ قیق	۳۰ قیق
ملا شریه (امیسیجه)			۵۰ قیق	۵۰ قیق
ک اوشاق	میرزا عیاضه طالب زاده		۲۰ قیق	۲۰ قیق
لیت معانی			۵۰ قیق	۵۰ قیق
آقار احمدیک جوانی (لیت شعر مجموعه سی)			۷۵ قیق	۷۵ قیق
ساب مسئله لی	حیدرک بوستامب گوف		۳۹ قیق	۳۹ قیق
جهت پاسی رفیق	شاهر ایلی		۳۰ قیق	۳۰ قیق
آت وطن			۱۰ قیق	۱۰ قیق



کماهی بودر که اری یوخ اولاندان دورت ایل سورا گیدوب بر اوزگه کشی بی.



تالین - جماعت دین ازلدن گیددی، عورتی ککک سنگار ایدک.



سنگار اولونتی عورت.

ایکرمچی عصرده ایران عدلیه سی  
 ایران ده قوچان شهرنده  
 De Sovan (Hopsis)

ملاسلارک قدری و یورولگی بارنده قانقزده ایلیکتیک قوسی ایله ایندین

**داتن بر مچی لیتنی غرافیا لیبسی**

«ساحی س. ا. بیخوف» (سابقه یافتارک) غلاریلی کوجده تیرتک بالنده، لوتونک اولده Хроно-автография и аэктогرافی С. Н. Быкова. «مترم مشرفلره خیر ویریرم که لویاریک اولنده نازر بر یوروک ماشیاده کورتوتیم و بر ماشیلاک وار. لیبی ایله یولان سورا چای، قارامیل و غنی یاریق-لاری اولک لردن تیز و اوجوز جاب ایسه ایله حکم. ایسودام که مشرفلریز تیز وفنده اشیق ایدرلر که تیز کوردیکیز ایسیرلر اوزگه مبله مزده سفارشی ویریلن اینلردن سلیقلی و اوجوزدو.»

فیرمان ۱۸۹۳مچی ایلدن نوام ایسکدمه. (لیتینون نوبر ۳۳۳)

جمیع یوروک ایران فیرمالاریک سفارشی یزیم طلبه عله کتوریر.

کال احترام ایله بیخوف

**ایریس اصل فقط**

**ایندیم بئرکینیک، موسکوزا**

تازه کتاب

لااحاله جماعت سلین مکلی نوزسلرن.

**فیوضات**

قرات کتابی

مؤلی احمد کاک، ناشی بختن احمدوف قیلتی: جلدن ۳۵ قیق، جلدی ۵۰ قیق ساتیلر پاسکوده کتابخانلارده.



# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОТОРА В РЕДАКЦИИ  
журнала „Молла-Насрединъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. в № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ

ЦЕНА В ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . 5 руб.  
„ безъ доставки . . . 4 руб.  
ЦЕНА за ОДНУЮ КНИЖКУ:  
За jedes замечное строкое  
считая американъ тиража 10 коп.  
ВОНДА . . . 1 коп.

## بشجی ایل

### تازه ایل ایچون ابونه لفریمز آچیلدر

تازه ایل ایچون ابونه قیمتی.

قائدازه و روسیه: ۱۲ آیلنی ۵ مانت  
۶ آیلنی ۳ مانت  
۳ آیلنی ۱ مانت.  
اجنبی مکتبلرده: ۱۲ آیلنی ۶ مانت  
۶ آیلنی ۳ مانت

لخصی اداره زنده، اوقک، اورگه شیرارده ۱۲ ذک

اداره و قائلور  
تقلیس، داویدوز کوچمی لره، ۲۴.  
Тифлисъ, Давидовская ул. в № 24.  
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“  
Тифлисъ ایچون آدریس: تقلیس، ملا اسماعیل.  
Тифлисъ „Молла-Насрединъ“  
аглан قیبتی

قائ حبیلهده بیجاثل ایله بر طری، اوقک، دار حبیلهده لایک.  
آدریس دهگیش حقی ۳ داله بدی قیک تک مارقه.  
اعلان قیبتی

۲ صفر ۱۳۲۸ بازار هفتهده بر دهمه چیخان تورک جموعه سی دی.

۳۱ یانوار ۱۹۱۰

۳ بر مانه تک سهلت ایله وریلور بر مانه تک

ال ماشالاری ۲۵ ساتنمن باشلامش  
روسیهده محض اوز ماغازا لاریمده ساتیلیر.



تقلیرده اوج مخصوصی شه وار:

۱) غلاویستی کوچمده، بریمانوفک ایولمه، سردار عثمانوفک قاغنده.  
۲) واتزال کوچمده، ایقینجیاسک ایولمه.  
۳) آولبارده، قانچیناسکی کوچمده، حسن جلاوفک ایولمه.

قاریفه علامتی

ساخته لریدن احتیاط ایتمک.

کوکت طرفلندن تصدیق اولمش ماغازن لوجوسی.

”Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИ-ГЪ

1888

1908

1897

بروردینق شرکی رینا شهرنده




کارخانلر:

ریزین لیشن یارچالار سو کچیرتین پانتالار .  
«اسپیت» و «کاز» مدن قاپریلش مال لار .  
«بلنه اووم» بر رنگلی ، گزولی و پروتا ایله آرالاش .  
ریزیندن ، پینتادن و غیره قول لار .  
ریزینا بر اولدرای .  
ریزینا داراچ لاری .  
هوا ایله دولی و غیر جور آقا بیل شین لری .  
«کافروت» لار .  
ساشته دویز (گون) لر .

کجه ریزیندن ایاق قاپلاری .  
آرایا وویوسیده شین لری و حماری .  
ریزیندن ماشینا آلت لری .  
ایلیکتوریک ، ماشیناسی آلت لری .  
«ایولیت» و بویوزدان قاپریلش شیلر .  
قوتوغرابیا آلت لری .  
ریزین یوینلچلاری (ایروستا) و غلاقیریبی شیلر .  
جرام و حکیم حجات لری .  
ایلیکتوریک نومیسی کلار ایندن و کچیرین آلت لار .

زاقانماز یازده فابریقا آسباری

تقلیس «سالان» کوچمده لره ۳.  
Тифлисъ, Соловьевская ул. №4.

اعلان

عین دقایق آیتک ۴۴ مدن پاکوبیده برادران اووچ اولما تحت اداره سنده

حقیقت

آولی نرک غزتمسک لریله باشلانق .  
هر کون نشر اولمق بو غزته اذیتا سبابت ، قنوز اقتصاد و مسائل اجتماعیهدن جت ایلییر .  
«حقیقت» ک استابول ایله طهرالده خصوصی مخبرلرله اولمیشدر . مذکور غزتمسک هیئت تحریریه سی علی پاک حجتی زاده ، عزیز پاک حاجی بیگ آوف و غیر پاک آریک قنیه ک کزیده لریندنر .  
«حقیقت» غزتمسک بر ایلدنگی پاک ایچون ۷ مانت غر شهبار ایچون ۸ مانت یازم و طاعلی غر ایچون ۲ مانتله ۱۹۱۰ ایلی بیلسی یانوار آیتک اون یصلی کولیمسک «حقیقت» بر سلهک آیله ، یاولالارده ۶۳ صحیفدن عبارت اولان یر کله قونتریلور .  
آیوله قنیهده باشلانک شیز .  
بالی اجرام ساشته امتیاز اووچ اولمق .  
آدریس: پاکوبه «حقیقت» اداره سنده اووچ اولمق .  
Адрес: Ваку, ред. гав. «Хагигага» Бруджову.

ابونه قبول اولونور

ملا نصرالدین زورنالیته ابونه قبول اولونور:  
تقلیرده ، داویدوزسکی کوچمده لره ۲۴ ، قانورازیمده ، وارانسوفسکی کوچمده سلمان بازارده جناب محمد زاده تک کتاب ماغازا سنده پاکوبه

غوبیرسکی کوچمده اسلامیه مهالخالتمسده اسدات آخوندوفک قانوراسنده .  
غیر شیرلرده زورنال ساتیرالاریمز ایوله قبول ایتمک وکیلدرلر .  
اداره مزم ، هر یازمه کافقه یازالاریمز آرقم اولونور سکه کاغذلاریمده آیوله نومرلری نشان زورسولور .

ترجمان

سیاسی ، ادبی ، اقتصادی ، ملی غزته .  
۱۹۱۰ ایلی سنده ک و ترجمانه غزتمسک مشتری لدری آچیلشدر .  
«ترجمان» ک سلهک بدی ۴ رولیده ، آلی آیلق ۲ ، اوج آیلق ۱ رولیدر .  
سلم ، اوچیل و مؤذن اقتدیله سلهک بدل ۳ رولیدر .  
غزتمسک مسلک - ملتچلیک و بر مورته ترقی و تقالی .  
مرحمت - باشغیرسرای ، رمدانلیا - اداره «ترجمانه»  
P. Baghsharav, redaktion „Торджиникъ“ .  
لاشر و معرر اسماعیل شمیرلکی .